



HARNESSES TYPE C

Headoffice
Mammut Sports Group AG
Birren 5, CH-5703 Seon

Europe
Mammut Sports Group GmbH
Mammut-Basecamp 1
DE-87787 Wolfertschwenden
www.mammut.ch

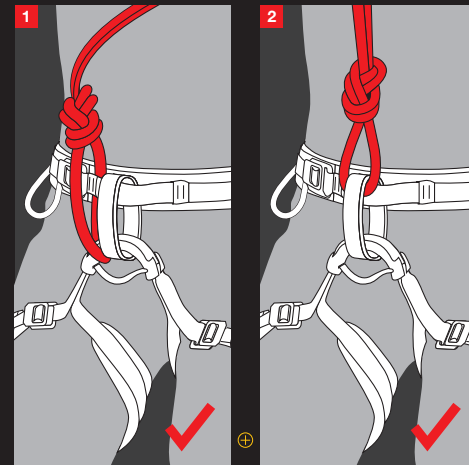
EN 12277
PPE-Guideline 89/686/EWG

Body controlling the manufacturing of this PPE:
APAVE SUEUROPE SAS, CS60193
FR-13322 MARSEILLE Cedex 16

CE type examination:
TUV Product Service
Riedlerstrasse 65 | DE-80339 München

CE 0082 UIAA

ISO 9001



5 EXPLANATION OF MARKINGS

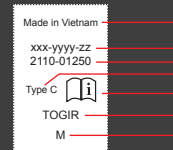
Black woven label on top



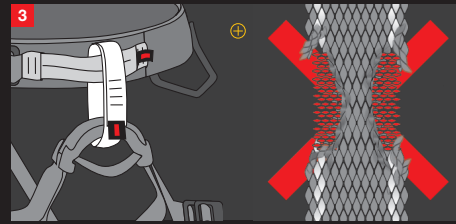
– UIAA logo
– Notified body: Apave Sudeurope
– EN 12277 (standard)

– manufactured on behalf of Mammut (incl. address)
– “i” symbol: please observe warnings and instructions

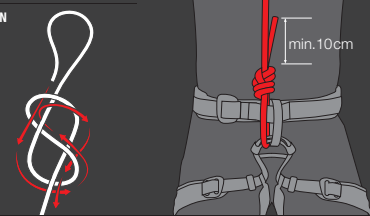
White print label underneath (this information can be different to any type of harness)



– country of manufacture
– xxx – batch number
– yyyy – serial number
– zz – year of production
– article number
– type of harness
– “i” symbol
– name of product
– size of harness



4 TYING IN



6 ADDITIONAL INFORMATION

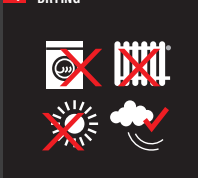
a) LIFE SPAN

Frequency of use	Approximate durability
Never used	Max. 10 years
Once or twice a year	Up to 7 years
Once a month	Up to 5 years
Several times a month	Up to 3 years
Every week	Up to 1 year
Almost daily	Less than 1 year

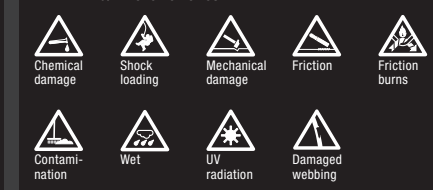
b) CLEANING



c) DRYING



d) WARNING/PRECAUTION OF USE



e) STORAGE/TRANSPORT



DE KLETTERGURT TYP C: SITZGURT

Folgende Richtlinien sind sorgfältig durchzulesen und strikt zu beachten. Dieses speziell zum Bergsteigen und Klettern hergestellte Produkt entbindet nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

WARNING

Jede Person, die Mammut Material jeglicher Art benutzt, ist persönlich verantwortlich für das Erlernen der richtigen Anwendung und Technik. Jeder Benutzer übernimmt sämtliche Risiken und akzeptiert voll und ganz die gesamte Verantwortung für alle Schäden und Verletzungen jeglicher Art, welche während der Benutzung von Mammut-Artikeln resultieren. Hersteller und Fachhandel lehnen jede Haftung im Falle von Missbrauch und unsachgemäßen Einsatz und/oder Handhabung ab. Diese Richtlinien sind hilfreich für die richtige Anwendung dieses Produktes. Da jedoch nicht alle Falschanwendungen und Fehlermöglichkeiten aufgeführt werden können, ersetzen sie niemals eigenes Wissen, Schulung, Erfahrung und Eigenverantwortung.

LAGERUNG UND TRANSPORT Optimale Lagerbedingungen sind: Trocken, im Dunkeln, kühl und ausserhalb von Transport behältnissen. Vor direkter Strahlung, Chemikalien, Hitze und mechanischer Beschädigung geschützt (siehe Abb. 6e).

REINIGUNG Verschmutzte Produkte mit einem milden Synthetik-Waschmittel in handwarmen Wasser von innen und in der Badewanne oder mit dem Schonprogramm für Wolle in der Haushaltswaschmaschine reinigen. Gut spülen und im Schatten, ausserhalb direkter Sonneneinstrahlung, trocknen (kein Wäschetrockner / keine chemische Reinigung). Siehe Abb. 6b und 6c.

Einwirkungen von Chemikalien Der Kontakt mit Chemikalien, insbesondere Säuren und anderen schädigenden Einflüssen (siehe Abb. 6d), ist unbedingt zu vermeiden, da diese das Produkt zerstören können. Säureschäden sind optisch nicht sichtbar. Nach dem Kontakt mit Säuren (z.B. Autobatteriesäure) ist das Produkt sofort zu ersetzen.

ZUBEHÖR Dieses Produkt darf zusammen mit anderen Ausrüstungsgegenständen verwendet werden, die der EU-Richtlinie 89/686/EWG für persönliche Schutzausrüstung (PSA) entsprechen. Dabei sind die individuellen Richtlinien zu beachten.

LEBENSDAUER UND AUSSONDERUNG Die Lebensdauer kann im Voraus nicht genau berechnet werden, denn sie wird von

zahlreichen Faktoren, wie Gebrauchshäufigkeit, Behandlung, klimatische Einflüsse, etc. beeinflusst. Demnach ist es wichtig, den Lebensverlauf des Gurtes zu beobachten und die Aussonderungsinweise des Herstellers unbedingt zu beachten (siehe Abb. 6a). Grundsätzlich muss das Produkt sofort ersetzt werden:

- nach einem harten Sturz (extreme mechanische Belastung)
- Beschädigung der Nahtbilder oder Bänder
- bei irreversiblen starken Verschmutzungen (z.B. Fett, Bitumen, Öl, etc.)
- nach starker thermischer Belastung, Kontakt- oder Reibungshitze, so dass Verschmelzung der Schmelzspuren sichtbar sind.
- bei sichtbar werden des kontrastfarbenen «Indicator»-Bandkerns der oberen Einbindeschlaufe oder des Anseilrings (vgl. Abb. 3: «Indicator»-Label am Gurt)

Bei optimaler Lagerung und seltener Nutzung sollten Sie das Produkt spätestens nach 7 Jahren aussondern.

ACHTUNG: Dieses Produkt darf nur von geübten Personen oder unter direkter Aufsicht einer ausgebildeten Person benutzt werden. Nach einem harten Sturz (Sturzfaktor ≥ 1) ist der Klettergurt umgehend auszusetzen. Zu beachten ist, dass Nässe und Vereisung die Festigkeit eines Klettergurtes reduzieren.

GEBRAUCH Legen Sie ihren Klettergurt entsprechend der Abb. 1 an. Stellen Sie dabei die Passform des Gurtes mittels der hierfür vorgesehenen Schnallen (Bedienung siehe Abb. A-B) so ein, dass Ihre Bewegungsfreiheit nicht eingeschränkt wird. Vor dem Gebrauch ist die Passform des Klettergurtes durch einen «Hänge-Test» zu überprüfen. Beim freien Hängen darf die Atmung nicht beeinträchtigt werden. Die Hängeposition sollte schmerzfrei und ohne Überstreckung des Rückens oder Hohlkreuzbildung sein. Metallteile dürfen den Bereich von Kreuz und Leisten nicht stören.

Zum Anseilen dürfen allein für die dafür vorgesehenen Anseilschlaufen (siehe Abb. 1) oder der Anseilring (siehe Abb. 2) benutzt werden. Das Anseilen sollte mit Achterknoten, wie aus Abbildung A ersichtlich, erfolgen. Dieser ist während des Gebrauchs regelmässig zu kontrollieren!

ACHTUNG: Niemals an den Materialschlaufen anseilen! Es besteht Lebensgefahr!

Untersuchen Sie regelmässig vor und nach dem Gebrauch Ihren Klettergurt auf eventuelle Beschädigungen. Überprüfen

Sie ausserdem während des Gebrauchs regelmässig den korrekten Verschluss Ihres Gurtes, sowie der Verstellmöglichkeiten. Bestehen auch nur die geringsten Zweifel bezüglich der Sicherheit Ihres Klettergurtes, so ist dieser umgehend zu ersetzen. Stellen Sie sicher, das Sie zu jedem Zeitpunkt über eventuell nötige Bergungsmassnahmen Bescheid wissen.

MARKIERUNG AM PRODUKT siehe Abb. 5.

EN HARNESSES TYPE C: SEAT HARNES

The following guidelines are to be read through carefully and strictly observed. This product has been manufactured specially for mountaineering and climbing; it does not discharge users from their personal responsibility.

WARNING

Any user of Mammut equipment of any kind is personally responsible for learning its correct application and technique. The user assumes all risks, and unconditionally accepts full responsibility for any damage and/or injuries that may result while using Mammut equipment. The manufacturers and specialist retailers deny any liability in the event of misuse and improper use and/or handling. The present guidelines are a helpful aid on the correct use of this product. However, as it is not possible to list all instances of incorrect application and error possibilities, the guidelines can never replace the user's own knowledge, training, experience and personal responsibility.

STORAGE AND TRANSPORT Optimum storage conditions: Store in a dry, dark, cool place, and not inside the shipping containers. Protect from direct exposure, chemicals, heat and mechanical damage (see Fig. 6e).

CLEANING Hand-wash soiled products in a bathtub in lukewarm water using a mild synthetic detergent or use the gentle-wash wool programme on your household washing machine. Rinse thoroughly and leave out to dry in the shade, protected from direct sunlight (do not use a tumble drier / do not dry-clean). See Fig. 6b and 6c.

REACTION TO CHEMICALS Avoid all contact with chemicals, especially acids, and other damaging elements (see Fig. 6d) as these can destroy the product. Acid damage is not visible to the naked eye. Replace immediately any product that has been in contact with acid (e.g. car battery acid).

ACCESSORIES This product must be used

only in combination with other equipment which complies with the EU Directive 89/686/EEC for personal protective equipment (PPE). Observe the corresponding guidelines.

SERVICE LIFE AND DISCARDING PRODUCTS The service life of a product cannot be calculated precisely in advance as it depends on many factors such as frequency of use, handling, weather, etc. It is therefore important to monitor the life span of the harness and in all cases comply with the manufacturer's instructions in relation to discarding (see Fig. 6a). In principle the product is to be replaced immediately:

- after a heavy fall (extreme mechanical load)
- if the stitching or webbing is damaged
- if it is heavily and irreversibly soiled (e.g. with grease, bitumen, oil, etc.)
- if it is exposed to heat, thermal stress, contact or friction heat, resulting in visible signs of fusing
- if the «Indicator» color-contrast core of the webbing of the upper tie-in loop or belay ring shows through (see Fig. 3: «Indicator» label on the harness)

Even under optimum storage conditions and infrequent use you should replace the product at the latest after 7 years.

WARNING: This product is to be used by seasoned climbers only or under the direct supervision of a qualified person. Always discard the harness immediately after a hard fall (fall factor ≥ 1). Please note that wetness and icing reduce the strength of a harness.

USE Put your harness on as shown in fig. 1. Adjust the fit of the harness using the buckles provided (see figs. A-B for fitting instructions), ensuring your freedom of movement is not restricted. Before use, check the fit of the harness using a «hang test». When hanging freely, your breathing should not be restricted. The hanging position should be comfortable, i.e. your back should not be overextended or hollowed. Make sure the small of your back and groin area are free of any metal parts. Use only the belay loops (see Fig. 1) or belay ring (see Fig. 2) provided for this purpose when roping up. A figure-eight knot, as shown in Figure 4, should be used for roping up. Check this regularly during use!

NETTOYAGE Il est suggéré de laver les cordes à la main, à l'eau tiède avec une lessive douce dans la baignoire ou dans la machine à laver le linge (programme court / 30°). Bien rincer et faire sécher à l'ombre et à l'abri des rayons du soleil. N'utiliser ni adoucissant, ni séchoir, ni nettoyage chimique. Voir figures 6b et 6c.

INFLUENZA DEI PRODUTTI CHIMICI Tutto contatto con prodotti chimici, in particolare con acidi, e con altri fattori nocivi (vedi figura 6d) può essere evitato, ma non bisogna mai usare il prodotto che è in contatto con acidi (ad esempio liquido di batteria di veicolo).

larly check that your harness is fastened correctly, and check possible adjustments. Replace the harness immediately if you have even the slightest doubts about its safety. Make sure you are aware at all times of any rescue measures that may be necessary.

PRODUCT MARKING See Fig. 5.

FR HARNAIS TYPE C: BAUDRIER

Les instructions générales qui suivent sont à lire attentivement et à suivre scrupuleusement. Cet article fabriqué spécialement pour l'escalade et l'alpinisme ne libère pas l'utilisateur de sa responsabilité personnelle.

AVERTISSEMENT

Toute personne qui utilise le matériel Mammut est personnellement responsable d'en apprendre la technique et l'usage approprié. Chaque utilisateur endosse tous les risques et accepte pleinement la responsabilité de ses actes pour les dommages et accidents quels qu'ils soient qui peuvent résulter lors de l'emploi d'articles Mammut. Le fabricant et le magasin spécialisé déclinent toute responsabilité en cas d'abus et d'utilisation ou d'emploi inapproprié de ses produits. Ces instructions générales sont faites pour vous aider à utiliser correctement cet article. Comme il est impossible de faire ici la liste de tous les usages inappropriés et les possibilités d'erreur, ces directives ne remplacent pas vos propres connaissances, votre formation, votre expérience et votre responsabilité personnelle.

STOCKAGE ET TRANSPORT Les conditions idéales de stockage sont : au sec, à l'abri de la lumière, au frais et en dehors du sac de transport. Protéger également des radiations directes, des produits chimiques, de la chaleur et des contraintes mécaniques (voir figure 6e).

NETTOYAGE Il est suggéré de laver les cordes à la main, à l'eau tiède avec une lessive douce dans la baignoire ou dans la machine à laver le linge (programme court / 30°). Bien rincer et faire sécher à l'ombre et à l'abri des rayons du soleil. N'utiliser ni adoucissant, ni séchoir, ni nettoyage chimique. Voir figures 6b et 6c.

INFLUENZA DEI PRODUTTI CHIMICI Tutto contatto con prodotti chimici, in particolare con acidi, e con altri fattori nocivi (vedi figura 6d) può essere evitato, ma non bisogna mai usare il prodotto che è in contatto con acidi (ad esempio liquido di batteria di veicolo).

batterie di veicolo), l'articolo est à remplacer immédiatement.

ACCESSOIRES Ce produit peut être utilisé avec d'autres équipements qui répondent aux exigences de la directive européenne 89/686/CEE relative aux équipements de protection individuelle (EPI). Les directives individuelles doivent alors être respectées.

DURÉE DE VIE ET ÉLIMINATION DU MATÉRIEL La durée de vie du matériel ne peut pas être définie à l'avance, du fait qu'elle dépend de plusieurs facteurs, comme de la fréquence de l'usage, de l'entretien, des conditions climatiques etc. Il est ainsi important de contrôler l'évolution de l'état du baudrier. Il est par ailleurs impératif de respecter les recommandations relatives à la durée de vie du matériel fournies par le fabricant (voir figure 6a). En principe le produit doit être remplacé immédiatement :

- après une chute libre violente (charge mécanique extrême)
- en cas de dommages aux coutures ou aux sangles
- lors de souillures irréversibles (par ex. huile, goudron, graisse)
- lors de forte charge thermique, contact avec un objet chaud ou échauffement dû au frottement avec point ou traces de fonte visibles.
- si la structure de l'âme du ruban témoin de couleur contrastée de la boucle d'encordement supérieure ou de l'anneau de fixation devient visible (voir figure 3 : étiquette témoin sur le baudrier)

Avec un stockage optimal et lors d'un usage peu fréquent, le produit doit être échangé au plus tard après 7 ans.

ATTENTION: Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes expérimentées ou sous surveillance d'une personne formée à cet effet. Après une chute dure (facteur de chute ≥ 1) il faut impérativement changer le harnais. Tenir compte du fait que l'humidité et le gel réduisent la solidité du matériel.

EMPLOI Enfiler le harnais comme indiqué sur l'illustration 1. Régler le harnais à l'aide des boucles prévues à cet effet (pour leur utilisation, voir ill. A-B) de sorte à ce qu'il n'entrave la liberté des mouvements. Avant l'utilisation, vérifiez le réglage en faisant un petit test de suspension. En état de suspension, les voies respiratoires ne doivent pas être entravées. La position «suspensue» ne doit provoquer ni douleur ni tension dorsale. Les boucles métalliques ne doivent pas gêner au passage des reins et de l'aîne. Pour l'encordement, seuls les sangles d'encordement

(voir figure 1) ou l'anneau de fixation (voir figure 2) prévus à cet effet peuvent être utilisés. L'encordement doit se faire à l'aide d'un nœud en huit, comme le montre la figure 4. Ce dernier doit être contrôlé régulièrement pendant l'utilisation.

ATTENTION: Ne jamais s'encorder aux boucles porte-matériau ! Danger de mort !

N'oubliez pas de contrôler régulièrement avant et après l'utilisation le bon état de votre matériel. Contrôlez aussi pendant l'emploi si les fermetures ainsi que les possibilités de modification de réglage sont bien armées. Au moindre doute du bon fonctionnement de votre équipement et pour des raisons de sécurité, il est conseillé de le remplacer. Il est aussi très important de connaître à tout instant et au cas où, les possibilités et les moyens de sauvetage.

MARQUAGE FIGURANT SUR LE PRODUIT : voir figure 5.

IT IMBRAGHI DA ALPINISMO TIPO C: COSCIALE

Le seguenti indicazioni sono da leggere accuratamente e da osservare nel modo più rigoroso. Il prodotto illustrato di seguito è stato sviluppato specificatamente per l'alpinismo e per l'arrampicata e non esonera dai rischi ai quali ci si espone personalmente.

ATTENZIONE

Ogni persona che utilizza materiali Mammut di qualunque genere è personalmente responsabile per l'apprendimento del corretto impiego tecnico. Ogni utilizzatore si assume in pieno i rischi a cui è esposto ed accetta in toto la responsabilità per ogni danneggiamento e/o qualsiasi lesione e ferimento possano risultare durante l'utilizzo degli articoli Mammut. Il produttore ed il commerciante respingono ogni addebito nel caso di abuso, negligenza, uso inappropriato e/o manipolazione. Le seguenti direttive sono di aiuto per il corretto utilizzo di questo prodotto. Poiché non possono essere elencate con rigore ed assoluta completezza ogni eventualità di errore e di impiego non corretto, queste informazioni non sostituiscono l'esperienza, la preparazione, l'addestramento ed il buon senso dell'utilizzatore.

CUSTODIA E TRASPORTO Le migliori condizioni per preservare il materiale sono: un luogo asciutto, buio, al fresco e fuori dal sacco di trasporto. Non esporre ad irradiazione diretta, a sostanze chimiche, a fonti di calore e sforzi meccanici (v. fig. 6e).

PULITURA Lavare a mano i prodotti sporchi in acqua tiepida con un detergente

vo sintetico poco aggressivo nella vasca da bagno oppure nella lavatrice usando un programma di lavaggio delicato per lana. Sciacquare bene e lasciare asciugare all'ombra, lontano dal contatto diretto con i raggi solari (non utilizzare l'asciugabiancheria e sistemi di pulitura chimici). V. figg. 6b e 6c.

INFLUENZA DI AGENTI CHIMICI Evitare in modo assoluto il contatto con sostanze chimiche, in particolare con acidi e altre sostanze dannose (v. fig. 6d), perché possono rovinare il prodotto. I danni causati dagli acidi (per es. quelli della batteria dell'auto) non sono visibili e rendono necessario una sostituzione immediata.

ACCESSORI Il prodotto può essere utilizzato insieme ad altri equipaggiamenti conformi alla Direttiva UE 89/686/CEE sui dispositivi per la protezione individuale (DPI). Rispettare le direttive individuali.

DURATA E SOSTITUZIONE Non è possibile determinare preventivamente la durata massima del prodotto, in quanto è sottoposta a molteplici fattori quali frequenza d'uso, trattamento, agenti atmosferici. Inoltre, è importante considerare il ciclo di vita dell'imbracatura e rispettare rigorosamente le istruzioni sullo smaltimento fornite dal produttore (v. fig. 6a). La sostituzione si rende necessaria immediatamente nei seguenti casi:

- successivamente ad una caduta particolarmente violenta con sollecitazione estrema
- danneggiamento delle cuciture o delle singole fasce
- nel caso di sporco eccessivo ed irreversibile (per es. grasso, bitumi, oli, etc.)
- dopo una forte sollecitazione termica, calore di contatto o di attrito che rende visibili tracce di fusione
- se si vede l'anima della fascia «Indicator» di colore diverso dell'asola superiore o dell'anello (v. fig. 3: etichetta «Indicator» sull'imbracatura).

In condizioni di custodia ottimali e nel caso di raro impiego, si dovrebbe sostituire il prodotto al più tardi dopo 7 anni.

ATTENZIONE: Questo prodotto può essere utilizzato solamente da persone pratiche e sotto il controllo diretto di esperti. In caso di caduta brusca con un fattore molto alto (fattore di caduta ≥ 1), l'imbracatura è da cambiare immediatamente. Bisogna prestare attenzione che acqua e ghiaccio ne riducono la tenuta.

UTILIZZO Mettere l'imbracatura come illustrato nella corrispondenti figura nr.1. Regolare la «calzata» della stessa con le

